

Zo Sikhského Svätého Sri Guru
Granth Sahib: Raag Malaar –
Guru Nának

RAAG MALAAR,
CHAU-PADAS,
PRVÝ MEHL,
PRVÝ DOM:
JEDEN VŠADEPRÍTOMNÝ
BOH STVORITEL.
PRAVDA JE TO MENO.
VŠEVEDIACI
STVORITEL.
BEZ STRACHU.
BEZ NEPRIATEĽSTVA.
OBRAZ
VEČNÝ.
NAD ZRODENÍM.
SAMOEXISTUJÚCI.
DOSIAHNUTÝ
MILOŠTOU GURUA:
Je, pije,
smeje sa a spí,
smrteľník zabúda
na zomieranie.
Zabúda
na svojho Pána a Majstra,
smrteľník je skazený
a jeho život prekliaty.
Nedokáže pretrvať
navěky.
Ó smrteľník, medituj
o Jedinom Pánovi.
Odídeš do svojho
pravého domova s cťou.
Tí, ktorí Ti slúžia –
čo Ti môžu dať?
Žobru a dostávajú to,
čo nemôže pretrvať.
Ty si Veľký Darca
všetkých duší;
Ty si Život vo všetkých
živých bytostiach.
Gurmukhovia
(hľadači Pravdy) meditujú
a dostáva sa im
Božského Nektáru;
takto sa stávajú čistými.
Dňom i nocou
spievaj Naam (Meno

Božskej Podstaty),
Ó smrteľník.
Urobí to nečistého
nepoškrveným.
Aké je ročné obdobie,
také je pohodlie
tela
a také je telo samotné.
Ó Nának,
to obdobie je krásne;
bez Mena,
akéže je to obdobie?
MALAAR,
PRVÝ MEHL:
Ponúkam modlitby
Milovanému Guruovi,
pretože ma môže zjednotiť
s mojím Pánom.
Počujem búrku
v oblakoch
a moja myseľ
je pokojná a utíšená;
naplnená Láskou
môjho Drahého Milovaného,
spievam
Jeho Slávne Chvály.
Padá dážď
a moja myseľ je zmáčaná
Jeho Láskou.
Kvapka Božského
Nektáru poteší moje srdce;
Guru
okúzlil moju myseľ,
ktorá je presiaknutá
vznešenou esenciou
Pána.
S intuitívnym mierom
a postojom, duša – nevesta
(Skutočné Ja)
je milovaná svojím
Manželom Pánom (Boh);
jej myseľ je potešená
a uspokojená
Učením Gurua.
Je šťastnou
dušou – nevestou
svojho Manžela Pána;
jej myseľ a telo
sú naplnená radosťou
Jeho Lásky.

Vymazaním jej viny
stáva sa neprípútanou;
so svojím Pánom
a Manželom
je jej manželstvo večné.
Nikdy netrpí
rozchodom ani smútkom;
jej Pán a Boh ju zahŕňa
Svojou Milosťou.
Jej myseľ je pevná
a stabilná; nevráti
sa do reinkarnácie.
Uchýli sa do Úkrytu
Dokonalého Gurua.
Ó Nának, ako Gurmukh,
spievaj Naam;
budeš prijatý
ako skutočná duša – nevesta
Pána.
MALAAR,
PRVÝ MEHL:
Oni predstierajú,
že rozumejú Pravde
ale Naam ich
neuspokojuje; mrhajú
životmi v egoizme.
Chytení v klebetách,
pripútaní k bohatstvu
a ženám iných,
jedia jedy
a trpia v bolesti.
Premýšľajú o
Shabad,
ale nie sú zbavení
svojho strachu a podvodu;
mysle a ústa
sú naplnené Májou,
(svetským materializmom).
Naložení ťažkým a drviacim
nákladom, zomierajú,
len aby sa znovu zrodili a
premrhali svoje životy zasa.
Slovo
Shabad (hymnus)
je veľmi krásne;
je príjemné pre moju myseľ.
Smrteľník putuje
stratený v reinkarnácii,
nosí mnohé rúcha
a šaty;

až keď je zachránený
 a ochraňovaný Guruom,
 potom nájde Pravdu.
 Nepokúša sa zmyť
 svoje zlostné vášne
 kúpeľom
 v posvätných svätyniach.
 Nemiluje
 Meno Pána.
 Zanechá
 a odloží drahocenný
 klenot, a vráti sa späť,
 odkiaľ prišiel.
 A tak sa stáva
 červom v hnoji
 a je ním pohltený.
 Čím viac ochutnáva,
 tým viac je nakazený;
 bez Gurua nie je
 mieru a postoja.
 Zamerajúc svoje uvedomenie
 na nesebeckú službu,
 radostne spievam
 Jeho Chvály.
 Ako Gurmukh, rozjímam
 o duchovnej múdrosti.
 Hľadajúci ide vpred
 a diskutér
 zomiera dole;
 Som obetou,
 obetou Guruovi,
 Pánovi Stvoriteľovi.
 Som nízky a úbohý,
 s povrchným
 a slepým chápaním;
 Ty ma ozdobiš
 a povýšiš
 Slovom Svojho Shabadu.
 A kdekoľvek je
 sebarealizácia,
 tam si Ty;
 Ó Pravý Pán Spasiteľ,
 Ty nás zachrániš
 a prevedieš na druhú stranu.
 Kam si mám sadnúť
 a spievať Tvoje Chválospevy;
 ktorý z Tvojich Nekonečných
 Chvál mám spievať?
 Nepoznaný
 nemôže byť známy;

Ó Nedosiahnuteľný,
 Nezrodený Pán Boh,
 Ty si Pán
 a Majster všetkých majstrov.
 Ako môžem porovnať Teba
 s kýmkoľvek, koho vidím?
 Všetci sú žobráci –
 Ty si Veľký Darca.
 S nedostatkom oddanosti,
 Nának hľadá na Tvoje Dvere;
 požehnaj ho prosím
 Svojím Jedným Menom,
 aby ho mohol uchovávať
 vo svojom srdci.
 MALAAR,
 PRVÝ MEHL:
 Duša – nevesta,
 ktorá neokúsila rozkoš
 so svojím Manželom Pánom,
 bude plakať a nariekať
 so zúfalou tvárou.
 Stane sa zúfalou,
 chytená do slučky
 vlastnej zlej karmy;
 bez Gurua,
 túla sa podvedená
 pochybnosťou.
 Zošlite dážď, Ó oblaky.
 Môj Manžel Pán
 prišiel domov.
 Som obetou svojmu Guruovi,
 ktorý ma viedol, aby som
 stretol svojho Pána Boha.
 Moja láska, môj Pán
 a Majster je vždy svieži;
 Som ozdobený
 zbožným uctievaním
 dňom i nocou.
 Som vyslobodený, hľadiac
 na Požehnanú Víziu
 Guruovho Daršanu.
 Oddané uctievanie
 ma naplnilo slávou
 a povýšilo ma v priebehu
 vekov.
 Ja som Tvoj;
 aj tri svety
 sú Tvoje.
 Ty si môj,
 a ja Tvoj.

Vďaka stretnutiu
 so Pravým Guruom,
 objavil som
 Nepoškrveného Pána;
 nebudem viac vydaný
 tomuto strašidelnému
 oceánu sveta.
 Ak je duša - nevesta naplnená
 rozkošou pri pohľade
 na svojho Manžela Pána,
 potom sú jej ozdoby pravé.
 S Nepoškrveným
 Nebeským Pánom,
 stáva sa najpravdivejšou
 z pravdivých.
 Nasledujúc Guruove
 Učenie, opiera sa
 o Oporu Naam.
 Je vyslobodená;
 Guru rozviazal jej putá.
 Zamerajúc svoje uvedomenie
 na Shabad,
 dospeje k cti.
 Ó Nának,
 Pánovo Meno je hlboko
 v jej srdci;
 tak ako Gurmukh, ona je
 zjednotená s Jeho Jednotou.
 PRVNÍ MEHL,
 MALAAR:
 Manželky jiných,
 bohatství jiných, lakota,
 přehnaná ješitnost, korupce
 a jed – hříšné vášně,
 pomlouvání ostatních,
 sexuální touhy a zloba
 – vzdejte se toho všeho.
 Nedostupný,
 Nejvyšší Pán sedí
 ve svém příbytku.
 Ta pokorná bytost,
 jejíž vedení je
 v harmonii s klenotem
 Guruova Shabad,
 získá
 Rajský Nektar.
 On vidí potěšení a bolest
 jako stejné,
 stejně tak dobré a špatné
 ve světě.

Moudrost, porozumění
a uvědomění jsou nalezeny
ve Jménu Pána.
V Sat Sangat
(společenství svatých),
Pravé Shromáždění
oplývá láskou
pro Gurua.
Dnem i nocí
získáváme
Jménem Pána.
Guru, Dárce,
dal tento dar.
Sikh (žák),
který se stane
Gurmukhem, ho získá.
Stvořitel mu žehná
Leskem Své
Slávy.
Tělo je příbytkem,
chrámem,
domovem Pána.
Vlil do něho
Své Nekonečné Světlo.
Ó Nának, Gurmukh
je pozván do Příbytku
Pánovy Přítomnosti.
Pán ho spojí
s Jeho Jednotou.
MALAAR,
PRVNÍ MEHL,
DRUHÝ DŮM:
JEDEN VESMÍRNÝ
STVOŘITEL BŮH.
Z MILOSTI
PRAVÉHO GURUA:
Vězte, že stvoření
bylo vytvořeno skrze
vzduch a vodu.
Není pochyb, že tělo
bylo vytvořeno ohněm.
A víte-li, odkud
pochází duše, budete
považován za moudrého
náboženského učence.
Kdo může pět
chválu
o Pánu Vesmíru,
Ó matko?
Aniž bychom Ho viděli,

nemůžeme o Něm
říct nic.
Jak o Něm může někdo
mluvit a popsat Ho?
Ó matko?
On je vysoko nad oblohou,
i pod dolními
světy.
Jak o Něm mohu mluvit?
Nechte mě porozumět.
Kdo ví, jaké
Jméno zpívá
vaše srdce,
bez jazyka?
Nepochybně
mi slova selžou.
On jediný rozumí,
kdo je požehnán.
Dnem i nocí,
hluboce uvnitř
je láskyplně
naladěn na Pána.
Je pravým člověkem,
spojeným
s Pravým Pánem.
Jestli se někdo, vysokého
sociálního postavení, stane
nezištným sluhou,
pak jeho pochvaly není
možné ani vyjádřit.
A jestli se někdo
nízké společenské třídy
stane nezištným sluhou,
Nának, bude
nosit boty pocty.
MALAAR,
PRVNÍ MEHL,
Bolest oddělení –
to je bolest hladu,
kterou cítím.
Další bolest
je útok
posla smrti.
Další bolest
je nemoc požírající
mé tělo.
Pošetilý doktore,
nedávej mi léky.
Pošetilý doktore,
nedávej mi léky.

Bolest vytrvá,
a tělo stále trpí.
Váš lék
na mě nemá žádný účinek.
V zapomnění na svého Pána
a Mistra, si smrtelník užívá
smyslných potěšení.
Pak se nemoc zrodí
v jeho těle.
Slepý smrtelník obdrží
svůj trest.
Hloupý doktore,
nedávej mi léky.
Cena santalového dřeva
je v jeho vůni.
Hodnota člověka
trvá jen dokud
tělo dýchá.
Když přestane dýchat,
tělo se rozpadne
v prach.
Potom si nikdo
nevezme žádné jídlo.
Smrtelníkově tělo
je zlaté,
a duše – labuť
je neposkvřená a čistá,
je-li dokonce malá částička
Neposkvřeného Naam
uvnitř.
Všechna bolest a nemoci
jsou vymíceny.
Ó Nának,
smrtelník je zachráněn
skrze Pravé Jméno.
MALAAR,
PRVNÍ MEHL:
Bolest je jed.
Jméno Pána
je protijed.
Rozemelte to v hmoždíři
spokojenosti,
paličkou
dobročinného dávání.
Berte to úplně každý
den, a vaše tělo
nebude chřadnout.
V úplně posledním
okamžiku porazíte
posla smrti.

Užívejte tedy takový lék,
ó blázne, který
vaši nečistotu
odstraní.
Síla, bohatství a mládí
jsou všechno jen stíny,
jako vozy,
které vidíte projíždět.
Ani vaše tělo,
ani vaše sláva, ani vaše
společenské postavení,
nepůjdou s vámi.
V jiném světě
je den, zatímco tady
je stále noc.
Nechť je vaše chuť
po příjemnostech
palivovým dřívím,
vaše nenasytnost ghí
(indické přepuštěné máslo),
a vaše sexuální touhy
a hněv
kuchyňským olejem.
Spalte je v ohni.
Někdo nabízí
spálené milodary,
pořádají náboženské hody,
a čtou Puranas.
Cokoli potěší Boha
je přijatelné.
Intenzivní meditace
je papír, a Tvoje Jméno
je odznakem hodnosti.
Ti, pro které je tento
poklad objednan, vypadají
bohatí, když dosáhnou
svého pravého domova.
Ó Nának,
požehnána je matka,
která je porodila.
MALAAR,
PRVNÍ MEHL:
Nosíte bílé šaty,
a mluvíte sladkým hlasem.
Váš nos je ostrý,
a vaše oči černé.
Už jste někdy viděla
svého Pána a Mistra,
ó sestro?
Ó můj všemocný Pane

a Mistře,
díky Tvé síle
létám, kroužím
a stoupám k nebesům.
Vidím Ho ve vodě,
na zemi,
v horách,
na břehu řeky, na všech
místech, i v prostoru,
ó bratře.
On vytvaroval tělo,
a dal mu křídla.
Dal mu velkou žízeň
a touhu letět.
Když mi věnuje
Svůj Záblesk Slávy,
jsem utěšená
a klidná.
Když mi umožní Ho vidět,
vidím Ho, ó bratře.
Ani toto tělo,
ani jeho křídla, nepůjdou
do světa budoucnosti.
Je to splynutí vzduchu,
vody a ohně.
Ó Nának, je-li to
v karmě smrtelníka,
pak medituje
o Pánu,
s Guruem,
jako Duchovním Učitelem.
Toto tělo je pohlceno
v Pravdě.